

聯邦法庭法官上周裁定取消任期制延期訴訟案，但反對方不認輸，正在準備向聯邦司法部陳情。



B1

股神：美經濟陷「珍珠港戰役」

奧巴馬就職前夕，股神巴菲特表示，美國正陷入一場「經濟珍珠港戰役」，指情況已相當嚴峻。



D3

SINGTAO DAILY
星島日報

首爾警民衝突
五「釘子戶」身亡

詳見要聞版



TUESDAY JANUARY 20, 2009

WWW.SINGTAO.COM

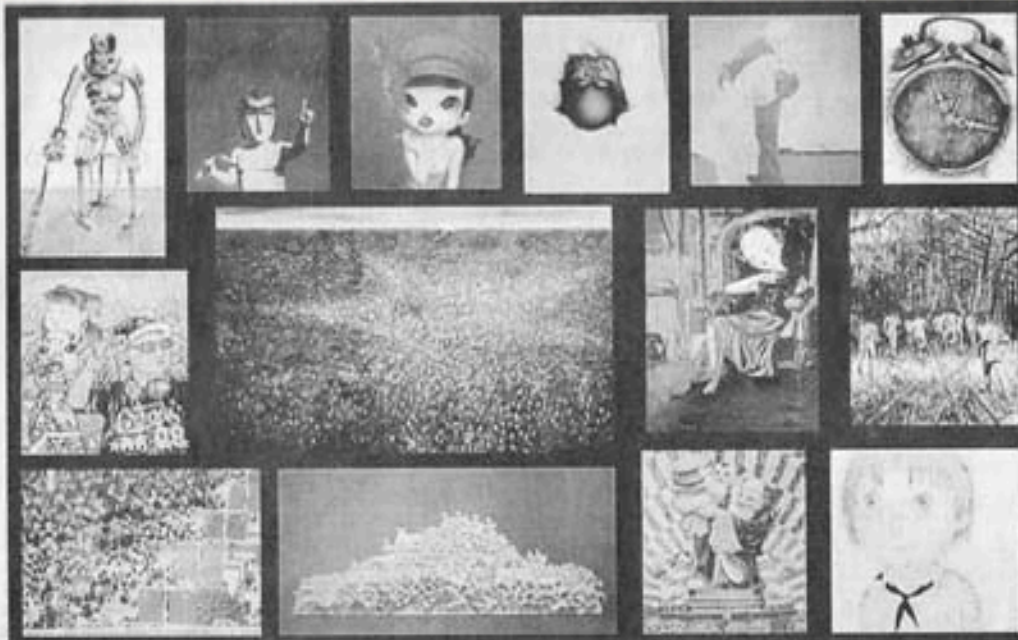
2009年1月20日 星期二 農曆戊子年十二月廿五

14中國當代藝術家集體展

一場匯集14位中國當代藝術家的藝術展，即日起在曼哈頓蘇豪區的紐約藝萊畫廊精彩登場，從批判商業文化到道德遙遠的童年，這群華裔年齡層最具才華與靈性的藝術家，紛紛透過不同且多樣的題材，在美國紐約呈現了中國充滿濃厚政治色彩的過往，和日新月異的當下，最特別的是，此次團體展的多幅作品均為第一次在紐約展出。

本報記者彭再展紐約報導

在紐約藝萊畫廊藝術總監簡楠的特別安排下，該藝廊依照藝術家不同的年齡層與主題，將不同年代的藝術家作品分配在該藝廊不同的樓層。在位於一樓的主要展場中展出的藝術家，則多為較關注政治或歷史議題的藝術前輩，包括第一次在紐約展出其作品的羅青。透過兩幅油畫作品中陰暗的色彩和厚重的筆觸，將自我的掙扎與絕望，及因似割肉強食而喪失希望的新苦刑頓之處境表露無窮。另一位藝術家劉沛楠的作品，則反映了在當代中國中的許多個人，仍然掙扎於從文化大革命創傷中恢復的現實問題。他透過在作品中融合主體與背景的關係，來挑戰主體和周圍環境間的視覺界限。



圖此次團體展的多幅作品均為第一次在紐約展出。

同樣針對後文革時代的各種社會與政治問題進行思考的作品，還包括羅氏兄弟在2008年的最新力作，他作品中運用陶偶的色彩，與結合西方文化中各種象徵性符號與傳統中國的特殊材質，讓人不禁思考當今中國各種傳統情感，碰上西方物質主義下的奇妙結果。

雕塑家馬哈則使用「米」這個中國人的主要糧食，搭配纖維玻璃和陶瓷等多種媒介，探索了快速擴張下，中國城市嘈雜與喧鬧的一面。

一樓展場中民眾絕對不能錯過的作品，還包括了標題為「地球」的巨型油畫作品，這幅長315公

分、寬215公分的超大幅作品，是藝術家李天元在去年所完成的三大巨型作品之一，李天元在這幅作品中所呈現的畫面雖然超越常理的擁擠，卻因為超強的畫面張力讓該藝廊負責人伊萊讚不絕口。

此外，位於藝廊畫廊最顯目位置的雕塑作品，便是范曉妍的「雕塑三號」，這個類似日本動漫中機器人或人造人的雕塑，是透過金屬與女性肉體的結合，對當下中國女權主義不斷擴大及對性權力的推崇，和整個人類社會專注科技進步的現狀進行反思。

被安排在該藝廊地下一樓展場中展出的藝術家，則多為未經歷過文革等政治變動下的年輕一代，例如王誌傑和孔魏豪等藝術家，便借助了卡通形象，表達了新一代青春少年之思想潮流。

其他參展的藝術家，還包括了張慧、楊妮、戴一能、吳高中、何劍和曾建等。

此團體展將從即日起至3月2日止在於紐約藝萊畫廊展出，該藝廊地址為曼哈頓西百老匯462號，更多展出資訊可電話(212) 255-4388查詢。



圖紐約藝萊畫廊負責人伊萊(左)與藝術總監簡楠(右)身後的，便是李天元的巨型作品「地球」。

Group Show of Fourteen Chinese Contemporary Artists

SingTao Daily, January 20, 2009

Under elaborated arrangement of Nancy Nan, the art director in Eli Klein Fine Art, displayed works are separately installed on the ground floor and underground according to artists' ages and subjects. In the main space of the first floor, most works were created by elder artists who focus on political or historical subjects, including Luo Qing, who firstly present his works in New York. The artist conveys a sense of struggle and desperation as he depicts himself and others in seemingly frightening and hopeless situations. While the artist Liu Bolin reflects on the issue of individuality in a country still striving to recover from the Cultural Revolution by carefully fusing both subjects and backgrounds, challenging boundaries between subject and environment.

Also contemplating post-Cultural Revolution China are the Luo Brothers with their bright colors, symbols of western culture and use of traditional Chinese medium, lacquer, to display the clashing sensibilities of modern China and the superficiality of replacing spirituality with materialism.

The sculpture Ma Han uses mixed media, including rice - the commonly consumed cereal of Chinese people, fiberglass, and porcelain to explore the rapid expansion of Chinese cities and chaos that comes in hand.

A must-see piece of work is *Earth*, 84 5/8 x 137 3/4 inches, one of the hugest oil paintings created by artist Li Tianyuan in 2008. Although the painting looks anarchic congestion, the gallery owner thinks highly of it due to its internal tension.

Besides, the most eye catching work placed near the gallery window is Fan Xiaoyan's *Sculpture No.3*. Imitating the figures of robots or man-made human beings in Japanese animation and cosmic books, by combining flesh and metal, the artist reflects the inflation of feminism in China, the worship to sex power, and the focus to technological advancement from the human race

The works placed on the lower ground of the gallery are mostly created by the young generation who do not experience political transformations such as the Cultural Revolution. Artists Wang Zhijie, Kong Weimeng, through their use of animated cartoon figures to express the trends of thought of the new generation.

Other participated artist includes Zhang Hui, Yang Mian, Yan Yineng, Wu Gaozhong, He Jian, and Zeng Jianyong.

The group show lasts from January 15th to March 2nd in the Eli Klein Fine Art gallery, the address is 462 West Broadway, New York, NY

For more information please contact 1-212-255-4388